



Buenos Aires, 27 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)* de ITALIANO – 2012**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIPI del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen y ofrecer orientación sobre los aspectos a reforzar en el aula.

a. Descripción general del examen CIPI italiano 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)* cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 3 componentes:

- a) Comprensión lectora
- b) Producción escrita
- c) Comprensión y producción orales

• Comprensión lectora

Se presentaron dos textos: un texto narrativo, *la lectura de un libro de italiano en la que se describe la aventura de Dino, un pequeño dinosaurio y su amigo Bronto*, y un texto dialogado, *una historieta cuyos protagonistas son un niño y su papá a la hora de ir a dormir*.

Se evaluó la comprensión global del texto y la localización de información específica con respecto a: tema, acciones, estados de ánimo de los personajes, adjetivos (colores), ubicación de objetos y personas. Se presentaron 12 ítems cerrados del tipo: opción múltiple (scelta multipla) y selección alterna (vero / falso).

• Producción escrita

Se presentaron dos textos. Un texto con preguntas personales sobre gustos, colores, fechas y acciones y otro texto semi-estructurado con espacios en blanco para completar con el léxico del nivel. En cuanto a las operaciones se evaluaron la adecuación a la tarea, la coherencia y el léxico.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

• **Producción y Comprensión orales**

En el componente oral del examen CIPI, cuya duración es de aproximadamente 6'/8' para cada par de candidatos, se evaluaron, de manera integrada, las competencias de Comprensión y Producción orales.

Se presentaron dos tareas diferentes:

- a. preguntas individuales personales;
- b. preguntas a partir de un insumo visual (lámina).

Se evaluó la capacidad del candidato de dar información sobre sí mismo y su entorno; situar en el espacio y describir acciones, personas, objetos, animales, lugares y estados de ánimo de los personajes.

El examen CIPI ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta el destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

b. Desempeño de los candidatos

Consideramos que el tiempo estipulado para la resolución de la prueba escrita (30') resultó adecuado ya que los candidatos han realizado el examen dentro de lo previsto. Demostraron un muy buen desempeño en todas las componentes.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en forma muy satisfactoria.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron muy buen desempeño. Se observaron dificultades en el reconocimiento de algunos elementos morfosintácticos y en la ortografía de palabras de uso frecuente.

En la **comprensión y producción oral** el candidato promedio completó las tareas requeridas en forma satisfactoria. En algunos casos las respuestas fueron muy acotadas y contestaron con lo mínimo requerido para el nivel. El porcentaje de aprobados se ubicó en la franja del *bueno* y *muy bueno*.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. A fines de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultareultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

e. Recomendaciones

- **Prever** que los candidatos que dan el examen CIPI sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante un mínimo de tres años de su escolaridad primaria, y tengan al menos 9 años, ya que la prueba está diseñada para ese grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de estudios.
- **Sugerir** a los candidatos que, en el examen oral, no se limiten a contestar con lo mínimo y que consideren la posibilidad de ampliar sus producciones.
- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos, tanto escritos como orales (textos escolares, cuentos breves, instructivos simples, tarjetas de invitación, mensajes, diálogos, etc.) que aborden temáticas relacionadas con su entorno (la escuela, el aula, la familia, los amigos, el tiempo libre, etc).
- **Brindar oportunidades de práctica en el aula** con respecto a la identificación del género textual de los textos escritos, al tema del texto, al destinatario y al emisor.
- Se sugiere **intensificar** la ejercitación de la concordancia entre sujeto y verbo, artículo + posesivo en expresiones de uso frecuente y reforzar la escritura en palabras de uso frecuente.
- **Estimular** a los candidatos para que rindan los exámenes CLE y no pierdan la posibilidad de obtener un certificado que acredite sus conocimientos en lengua extranjera reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Dado que se verificó una significativa ausencia de alumnos al examen, sugerimos **prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos (sugerimos conversarlo en una reunión de padres).
- **Consultar** periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini – Silvia Varia
Responsables de italiano
Certificados en Lenguas Extranjeras